

Document: EB 2015/115/R.26
Agenda: 14(b)
Date: 18 August 2015
Distribution: Public
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

مقترح لمذكرة تفاهم مع المصرف الأوروبي للاستثمار

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

Alessandra Zusi Bergés

القائمة بأعمال

مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2092

البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

Mohamed Beavogui

كبير مستشاري رئيس الصندوق

مدير مكتب الشراكات وتعبئة الموارد

رقم الهاتف: +39 06 5459 2240

البريد الإلكتروني: m.beavogui@ifad.org

Michael Hamp

أخصائي تقني رئيسي - الخدمات المالية الريفية

الشاملة

شعبة السياسات والمشورة التقنية

دائرة إدارة البرامج

رقم الهاتف: +39 06 5459 2807

البريد الإلكتروني: m.hamp@ifad.org

Federica Cerulli Irelli

رئيسة الفريق

خدمات الشراكات وإدارة الأموال

مكتب الشراكات وتعبئة الموارد

رقم الهاتف: +39 06 5459 2729

البريد الإلكتروني: f.cerulli@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة عشرة بعد المائة

روما، 15-16 سبتمبر/أيلول 2015

للموافقة

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو لتفويض رئيس الصندوق بالتفاوض على، واستكمال مذكرة تفاهم مع المصرف الأوروبي للاستثمار وإرساء شراكة معه بما يتفق إلى حد كبير مع الأحكام الواردة في ملحق بهذه الوثيقة.

مقترح لمذكرة تفاهم مع المصرف الأوروبي للاستثمار

أولاً - مقدمة

- 1- المجلس التنفيذي مدعو للإحاطة علماً برغبة الصندوق في الدخول في شراكة استراتيجية مع المصرف الأوروبي للاستثمار؛ ولتحقيق هذه الغاية، يسعى رئيس الصندوق للحصول على موافقة المجلس التنفيذي للتفاوض على واستكمال مذكرة تفاهم تتفق إلى حد كبير مع الأحكام الواردة في الملحق الأول بهذه الوثيقة.
- 2- وبما يتماشى مع استراتيجية إرساء الشراكات في الصندوق،¹ فقد حدّد الصندوق المصرف الأوروبي للاستثمار كشريك هام لاستقطاب الاستثمارات في الزراعة والأمن الغذائي، للمساهمة في التحليل والحوار السياساتي العالمي الخاص بالأمن الغذائي والتنمية الزراعية، والتعاون بشأن مبادرات متعددة الأطراف حول التنمية والفعالية المالية، والتعاون بشأن إدارة النتائج على المستوى البرامجي والمستوى المؤسسي وتقييم الأثر والإبلاغ.
- 3- وسوف تستقطب هذه الشراكة الاستراتيجية خبرة المصرف الأوروبي للاستثمار في التعاون مع المشروعات الخاصة والمصارف التجارية في البلدان الأعضاء فيه، وبخاصة البلدان التي تتسم بنمو اقتصاداتها ويتوسع مجال عملياتها والتي تتضمن أفريقيا وبلدان الكاريبي.

ثانياً - المصرف الأوروبي للاستثمار - لمحة عامة

- 4- المصرف الأوروبي للاستثمار مصرف تابع للاتحاد الأوروبي، ويعد الذراع الاستثماري المالي للاتحاد الأوروبي. وقد تم إنشاؤه من خلال معاهدة إنشاء المجموعة الاقتصادية الأوروبية عام 1958.
- 5- وحيث أنه المصرف الوحيد الذي تمتلكه 28 دولة عضو في الاتحاد الأوروبي والذي يمثل مصالحها، يعمل هذا المصرف بصورة وثيقة مع المؤسسات الأخرى في الاتحاد الأوروبي لتنفيذ سياساته ويدعم المشروعات التي تسهم إسهاماً كبيراً في النمو والعمالة والتلاحم الإقليمي والاستدامة البيئية في أوروبا و- استناداً لمهام خارجية محددة - في أقاليم خارج أوروبا بما في ذلك أفريقيا والكاريبي والمحيط الهادي وآسيا وأميركا اللاتينية.

¹ EB 2012/106/R.4

6- وبحكم كونه أكبر مقترض ومقرض متعدد الأطراف من حيث الحجم، فإن المصرف الأوروبي للاستثمار يوفّر التمويل والخبرة لمشروعات الاستثمار المستدامة السليمة التي تسهم في تعزيز الأهداف السياسية للاتحاد الأوروبي. وتتخذ الغالبية العظمى من تمويل المصرف شكل القروض، إلا أن المصرف أيضاً يوفّر الضمانات والتمويل الصغرى والاستثمارات بالأسهم، من بين أمور أخرى. ومن هنا، فإن الجمع ما بين المنح والقروض هو عنصر هام من عناصر الدعم الذي يقدمه المصرف لفتح مجالات التمويل لمصادر أخرى، وبخاصة من ميزانية الاتحاد الأوروبي. كذلك يوفّر المصرف الخدمات الاستشارية من خلال تنمية القدرات على إدارة المشروعات والقدرات الإدارية التي تيسّر تنفيذ الاستثمارات.

ثالثاً - مجالات التركيز الهامة للتنمية

ألف - الزراعة والاقتصاد الريفي

7- يعتبر إقراض المصرف لأغراض الاستثمار في قطاعات الأغذية الزراعية والغابات أمراً محورياً في دعم أولويات إقراض المصرف لتعزيز الابتكار، والتأقلم مع تغيّر المناخ، والنمو وفرص العمالة، والمشروعات الصغيرة والمتوسطة الحجم، والتلاحم الاقتصادي والاجتماعي. ويدعم المصرف تنمية الاقتصادات الريفية وتوليد الفوائد لكل من المشروعات الخاصة والمجتمع على وجه العموم من خلال توفير التمويل طويل الأمد والمشورة والمساعدة التقنية. وعلى مدى السنوات الخمس الماضية (2010-2014)، وفّر هذا المصرف ما يقارب 20 مليار يورو على شكل قروض للإنتاج الزراعي والسكني والحرجي، وللصناعات ومشروعات الخدمات السابقة واللاحقة ذات الصلة.

8- يتبع المصرف نهجاً شمولياً في دعم بلدان الاتحاد الأوروبي والبلدان غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي في تعزيز التنافسية والنمو المستدام في سلاسل قيمة الأغذية الزراعية وتربية الأحياء المائية والغابات. وإضافة إلى دعمه لمثل هذه السلاسل بصورة مباشرة، فإنه أيضاً يخرط بصورة نشطة في جملة من القطاعات الأخرى، ويشجّع التفاعل بين القطاعات، على سبيل المثال في قطاع المياه من خلال تحسين إدارة مستجمعات المياه ونظم الري.

9- وخارج الاتحاد الأوروبي، يدعم المصرف الأوروبي للاستثمار العمليات الرامية إلى تحديث ورفع سوية نظم الإنتاج الحرجي والغذائي الزراعي بحيث تكون قريبة من المعايير التي يضعها الاتحاد الأوروبي مع بقائها مستجيبة للمتطلبات المحلية والإقليمية. ويموّل المصرف أيضاً عمليات خاصة وعامة تسهم في الأهداف الإنمائية للاتحاد الأوروبي مثل الأمن الغذائي والتخفيف من وطأة الفقر. وتغطي أنشطته الإقراضية سلاسل قيمة الأغذية الزراعية والغابات بأسرها، وتتراوح بين توفير المدخلات والمعدات إلى شبكات البيع بالجملة والمفروق.

10- ويوفّر المصرف الأوروبي للاستثمار جملة من أدوات تحمل المخاطر وقروضا للمشروعات ودعماً مالياً للصناديق، علاوة على كونه منبرا للمشورة التقنية لسلطات الإدارة في الاتحاد الأوروبي المهتمة بالأدوات المالية لأغراض التنمية الريفية. وتضم قائمة نظرائه الحكومات المحلية والوطنية علاوة على الصناعة في القطاع الخاص وموفري الخدمات والمصارف التجارية والمصارف الترويجية.

11- يمولّ المصرف الأوروبي للاستثمار المشروعات الصغيرة والمتوسطة الحجم، بما في ذلك مخططات للمزارعين والكيانات النشطة في الغابات ومصايد الأسماك. وغالباً ما يوفّر دعمه باستخدام المصارف التجارية والمؤسسات المالية الصغرى كوسطاء.

باء - المناقشات العالمية حول فعالية التنمية وأهداف التنمية العالمية

12- الصندوق والمصرف الأوروبي للاستثمار عضوان في مجموعة عمل المصارف الإنمائية المتعددة الأطراف حول فعالية المعونة، ومجموعة العمل المعنية بالنتائج ذات الصلة. وبهذا السياق، فهناك تبادل جارٍ في الآراء وتعاون مثمر بين الطرفين حول مواضيع الفعالية الإنمائية وأطر قياس النتائج وأهداف التنمية المستدامة لما بعد عام 2015، والمواضيع ذات الصلة مثل المبادرة الدولية لشفافية المعونة. ومن الأمور التي تعاون عليها الطرفان مؤخراً الإعداد للاجتماع الأول للشراكة العالمية للتعاون الإنمائي الفعال الذي عقد في المكسيك في أبريل/نيسان 2014 حيث تعاونت المصارف الإنمائية متعددة الأطراف على تنظيم جلسات تركيز متعددة وأسهمت في تصميم وتنظيم عدة اجتماعات لفرق خبراء، وأعدت منشوراً مشتركاً حول جهود الفعالية الإنمائية.

رابعاً - التوصية

13- بما يتفق مع المادة 8 البند 2 من اتفاقية إنشاء الصندوق، المجلس التنفيذي مدعو لتفويض رئيس الصندوق للتفاوض على واستكمال مذكرة تفاهم بين الصندوق والمصرف الأوروبي للاستثمار. كما أشير إليه في تقرير اتفاقيات الشراكة المؤسسية للصندوق المعروضة على المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2013، تحت نهج الموافقة المسبقة، ستعرض اتفاقية التعاون الموقّعة على المجلس التنفيذي للعلم في دورة لاحقة من دوراته.

Draft memorandum of understanding between the European Investment Bank and the International Fund for Agricultural Development

Memorandum of understanding (hereinafter referred to as the "Memorandum") between the International Fund for Agricultural Development (hereinafter referred to as the "Fund" or "IFAD") and the European Investment Bank (hereinafter referred to as the "Bank" or "EIB"), hereinafter separately referred to as a "Party" and jointly referred to as the "Parties".

Whereas the Bank is the financial investment arm of the European Union (EU), created by the Treaty establishing the European Community in 1958. As a public bank with objectives driven by EU policies, EIB supports projects that make a significant contribution to growth, employment, regional cohesion and environmental sustainability in Europe and – based on specific external mandates – in regions outside Europe, including Africa, the Caribbean, the Pacific, Asia and Latin America.

Whereas IFAD, a specialized agency of the United Nations, is an international financial institution established in 1978 with the objective of mobilizing additional resources to be made available on concessional terms for agricultural development in developing Member States. In fulfilling this objective, the Fund shall provide financing primarily for projects and programmes specifically designed to introduce, expand or improve food production systems and to strengthen related policies and institutions within the framework of national priorities and strategies.

Whereas the Parties share a vision of promoting poverty reduction by supporting sustainable, inclusive and resilient growth in developing countries, and have the following areas of common interest in partner countries:

- (Smallholder) agriculture and food security;
- Rural finance;
- Pro-poor private-sector and inclusive value chains;
- Innovative financing mechanisms and partnerships; and
- Environmental sustainability and climate resilience.

Whereas the Parties wish to establish a strategic partnership ("the Partnership") in order jointly to strengthen their cooperation in areas of common interest and to make more decisive progress towards the shared goal of inclusive and sustainable rural growth by capitalizing on their comparative advantages and increasing their complementarities and synergies.

The Parties have come to the following understanding:

Section 1 – Purpose

The purpose of the Memorandum is to provide a framework for cooperation and to facilitate collaboration between the Parties, on a non-exclusive basis, in areas of common interest. In particular, the Partnership will seek to ensure that investments in agriculture and food security in the areas listed in section 2.a contribute to achievement of the common goal of sustainable and inclusive economic growth in the common countries of operation of EIB and IFAD.

Section 2 – Areas of cooperation

Under this Memorandum the Parties will seek opportunities for collaboration in the following areas:

- (a) Investments in agriculture and food security:
- Agribusiness development, including value chains and inclusive business models involving smallholders and other stakeholders where joint EIB-IFAD actions in agriculture and food security can leverage EIB's experience with private investors and IFAD's experience in value chains and in mobilizing producers and local authorities to facilitate smallholder farmers' access to markets and private-sector companies.
 - Rural finance, by promoting access to a range of financial services, including savings, credit, remittances and insurance, for rural poor households, smallholder producers and their institutions, building on the solid experience and expertise in rural finance of EIB and IFAD to provide technical assistance to financial intermediaries and improve their capacity to offer financial services tailored to specific target groups.
 - Financing of rural infrastructure conducive to private-sector development, including rehabilitation and maintenance of district and community access roads, building of market places, development of agroprocessing facilities, provision of electric power to market centres, and development of (small-scale) irrigation systems.
 - Climate-resilient agriculture and the sustainable management of natural resources. EIB is one of the world's biggest lenders for climate action, and IFAD is the leading agency in the United Nations system for promoting climate change adaptation and sustainable management of natural resources in smallholder farming systems.
 - Economic diversification and job creation, including for rural populations, and synergies among rural, peri-urban and urban economies.
- (b) Other areas:
- Policy analysis and contribution to global policy dialogue on food security and agricultural development.
 - Coordination and alignment of the programmes and initiatives for development effectiveness of MDBs/international financial institutions.
 - Mobilization of financial resources for smallholder agriculture and rural development.
 - Results management at the corporate and programme levels, impact evaluation and reporting.

Section 3 – Possible modes of cooperation

The Parties intend to cooperate together to maximize the impact of their actions in the aforementioned areas through:

- Implementation of joint projects in areas of mutual interest;
- Provision of financial instruments, including loans and guarantees, to promote activities in areas of cooperation identified in section 2;
- Sharing of knowledge, ideas and expertise across all areas of common interest, particularly with regard to instruments, initiatives and approaches for agricultural investments, food security, climate change resilience and strengthening of value chains;
- Consultation on country- and sector-level priorities, needs and opportunities;
- Coordination – directly or through other relevant international organizations – of policy messages in areas of common concern;

- Participation in high-level knowledge-sharing events and joint organized meetings; and
- Staff secondment.

Section 4 – Communication

1. The Parties may consult on matters arising out of this Memorandum and on other matters of common interest.
2. Subject to their respective policies, including policies on the competitive procurement of goods and services, conflict of interest, disclosure of information and sharing of information with outside parties, the Parties may exchange information and collaborate through other means to enable them to realize the purposes of this Memorandum.
3. For the implementation of this Memorandum, the Parties agree each to appoint a liaison officer who will channel communications and information.
4. Any notice or other communication to be given or made under this Memorandum will be addressed and sent to the following contact points or to such other address as either Party designates by notice to the other Party:

For IFAD

On institutional issues: Director and Senior Adviser to the President of the Partnership and Resource Mobilization Office.

On business issues: Associate Vice-President of the Programme Management Department.

For EIB

Section 5 – Final provisions

1. This Memorandum reflects the views and intentions of the Parties regarding cooperation on a non-exclusive basis, expressed in good faith but without the creation of any legal obligation or the incurrance of any liability on the part of either Party. Nor shall any third party obtain any legal benefit from this Memorandum.
2. It is understood and agreed that nothing in this Memorandum will constitute or be construed as an offer, promise or undertaking by either Party to finance all or part of any activity or project identified in or pursuant to this Memorandum.
3. In the event of opportunities being identified, specific arrangements for any such activity or project would need to be agreed upon between the Parties and written agreements concluded, as and when necessary, setting out the arrangements agreed. Each of the Parties will cover its own expenditures arising from the implementation of this Memorandum, unless otherwise specified in relevant separate agreements.
4. Nothing in this Memorandum will limit the right of either or both Parties to enter into memorandums or arrangements with other parties with respect to any activity, project or area of cooperation covered by this Memorandum. Nor does anything in this Memorandum prevent either or both of the Parties from doing so.
5. Nothing in this Memorandum will constitute nor be construed as a waiver, renunciation or other modification of any of the privileges, immunities and exemptions granted to EIB and IFAD under, respectively, the Treaty on the Functioning of the European Union and Protocol (No. 7) on the privileges and immunities of the European Union and the Agreement Establishing IFAD, or under any international conventions or any applicable laws.

6. Any dispute arising out of or in connection with the interpretation or application of any provision of this Memorandum will be settled amicably through consultations or by another mutually agreed mode of settlement.
7. This Memorandum will become effective on the date of its signing by both Parties, further to the completion by each Party of the necessary requirements according to the Party's applicable internal rules for giving effect to such memorandums, and will remain in effect for a duration of five years. Either Party may terminate this Memorandum by giving written notice of thirty (30) days to the other Party.
8. This Memorandum may be amended by written agreement of the Parties.
9. The Parties may disclose this Memorandum and related information in accordance with their own internal rules and procedures regarding access to information and transparency.

In witness whereof, IFAD and EIB, each acting through its duly authorized representative, have signed this Memorandum of Understanding in three (3) originals in the English language, two (2) for EIB and one (1) for IFAD.

For the INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

Name: Kanayo F. Nwanze
Title: President
Date:

FOR THE EUROPEAN INVESTMENT BANK

Name:
Title: President
Date:

مسودة مذكرة تفاهم بين المصرف الأوروبي للاستثمار والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

مذكرة تفاهم (يشار إليها من الآن فصاعداً بـ"المذكرة") بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (يشار إليه من الآن فصاعداً بـ"الصندوق") والمصرف الأوروبي للاستثمار (يشار إليه من الآن فصاعداً بـ"المصرف") ويشار إليه بصورة منفردة كـ "طرف" وبصورة مشتركة كـ "طرفان".

حيث أن المصرف هو الذراع الاستثماري المالي للاتحاد الأوروبي الذي أنشئ بموجب معاهدة إنشاء المجموعة الأوروبية عام 1958. كمصرف عام يتسم بأهداف مستقاة من سياسات الاتحاد الأوروبي، يدعم المصرف المشروعات التي تسهم إسهاماً كبيراً في النمو والعمالة والتلاحم الإقليمي والاستدامة البيئية في أوروبا و- استناداً لمهام خارجية محددة - في أقاليم خارج أوروبا، بما في ذلك أفريقيا والكاريببي والمحيط الهادي وآسيا وأميركا اللاتينية.

وحيث أن الصندوق، هو وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة ومؤسسة مالية دولية أنشئت عام 1978 بغرض تعبئة موارد إضافية لجعلها متاحة بشروط تيسيرية لأغراض التنمية الزراعية في الدول النامية الأعضاء في الصندوق. ولإيفاء بهذا الهدف، يوفر الصندوق التمويل أساساً للمشروعات والبرامج المصممة خصيصاً لإدخال وتوسيع وتحسين نظم إنتاج الأغذية ولتعزيز السياسات والمؤسسات ذات الصلة ضمن إطار الأولويات والاستراتيجيات الوطنية.

وحيث أن الطرفان يتشاطران رؤية تتمثل في الترويج للحد من الفقر من خلال دعم النمو المستدام الشمولي الذي يتسم بالصمود في البلدان النامية، ويتشاطران المجالات التالية من مجالات اهتمام مشترك في البلدان الشريكة:

- زراعة (أصحاب الحيازات الصغيرة) والأمن الغذائي؛
- التمويل الريفي؛
- القطاع الخاص المناصر للفقراء وسلاسل القيمة الشمولية؛
- آليات التمويل الابتكاري والشراكات؛
- الاستدامة البيئية والصمود في وجه تغير المناخ.

وحيث أن الطرفان يرغبان في إرساء شراكة استراتيجية ("الشراكة") يهدف التعزيز المشترك لتعاونهما في مجالات الاهتمام المشترك، ولتخفيف أثر أكثر حسماً نحو تحقيق غاياتهما المشتركة المتمثلة في النمو الريفي المستدام والشمولي من خلال الاستفادة من الميزة النسبية لكل منهما وزيادة التكامل والاتساق بينهما.

فقد وصل الطرفان إلى التفاهم التالي:

المقطع الأول - الهدف

الهدف من هذه المذكرة هو توفير إطار للتعاون وتيسير التعاون بين الطرفين، على أساس غير حصري، في مجالات الاهتمام المشترك. وعلى وجه الخصوص، سوف تسعى هذه الشراكة إلى ضمان مساهمة الاستثمارات في الزراعة والأمن الغذائي في المجالات الواردة في المقطع 2 - أ في تحقيق الهدف المشترك المتمثل في النمو الاقتصادي الشمولي المستدام في بلدان العمل المشترك بين الصندوق والمصرف.

المقطع 2 - مجالات التعاون

بموجب هذه المذكرة، سوف يسعى الطرفان لفرص التعاون في المجالات التالية:

أ) الاستثمار في الزراعة والأمن الغذائي

- تنمية الأعمال الزراعية بما في ذلك سلاسل القيمة ونماذج الأعمال الشمولية مع أصحاب الحيازات الصغيرة وغيرهم من أصحاب المصلحة حيث يمكن للإجراءات المشتركة التي يقوم بها كل من الصندوق والمصرف في الزراعة والأمن الغذائي أن تستقطب كلاً من خبرة المصرف في الاستثمار من القطاع الخاص وخبرة الصندوق في سلاسل القيمة وتعبئة المنتجين والسلطات المحلية لتيسير وصول المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة إلى الأسواق وشركات القطاع الخاص؛
- التمويل الريفي من خلال الترويج لوصول الأسر الريفية الفقيرة والمنتجين أصحاب الحيازات الصغيرة ومؤسساتهم لجملة من الخدمات المالية، بما فيها خدمات الادخار والائتمان والتحويلات والتأمين، بناءً على الخبرة الراسخة لكل من الصندوق والمصرف في التمويل الريفي لتوفير المساعدة التقنية للوسطاء الماليين لتحسين قدراتهم وتوفير الخدمات المالية المحددة للمجموعة المستهدفة؛
- تمويل البنى الأساسية الريفية المفضية لتنمية القطاع الخاص، بما في ذلك إعادة إعمار وصيانة طرق الوصل المجتمعية وفي المقاطعات، وبناء الأسواق، وتطوير مرافق التجهيز الزراعي، وتوفير الطاقة الكهربائية لمراكز الأسواق، وتنمية نظم الري (على نطاق صغير)؛
- الزراعة التي تتسم بالصمود في وجه تغير المناخ، والتنمية المستدامة للموارد الطبيعية حيث أن المصرف هو أحد أكبر المقرضين للإجراءات المناخية، وأما الصندوق فهو وكالة رائدة في منظومة الأمم المتحدة للترويج للتأقلم مع تغير المناخ والإدارة المستدامة للمواد الطبيعية في نظم زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة؛
- التنوع الاقتصادي وخلق فرص الوظائف، بما في ذلك للسكان الريفيين، والاتساق بين الاقتصادات الريفية وشبه الحضرية والحضرية.

ب) أما مجالات التعاون الأخرى فهي:

- التحليل السياسي والمساهمة في حوار السياسات العالمي بشأن الأمن الغذائي والتنمية الريفية؛
- التنسيق والمواعمة بشأن برامج ومبادرات المصارف الإنمائية متعددة الأطراف/المؤسسات المالية الدولية لأغراض تحقيق الفعالية الإنمائية؛
- تعبئة الموارد المالية لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة والتنمية الريفية؛

- إدارة النتائج على المستوى البرنامجي والمؤسسي وتقييم الأثر والإبلاغ عنه.

المقطع 3 - طرائق التعاون الممكنة

يلتزم الطرفان بالعمل معاً لتعظيم أثر عملهما في المجالات المذكورة آنفاً من خلال الوسائل التالية:

- تنفيذ المشروعات المشتركة في مجالات الاهتمام المشترك؛
- توفير الأدوات المالية، بما في ذلك القروض والضمانات، بهدف الترويج للأنشطة في مجالات التعاون المحددة في المقطع 2؛
- تقاسم المعرفة والأفكار والخبرات في جميع المجالات ذات الاهتمام المشترك، وعلى وجه الخصوص فيما يتعلق بأدوات ومبادرات ونهج الاستثمار الزراعي، والأمن الغذائي، والصمود في وجه تغير المناخ، وتعزيز سلاسل القيمة؛
- التشاور على الأولويات والاحتياجات والفرص القطرية والقطاعية؛
- التنسيق بصورة مباشرة أو من خلال منظمات دولية أخرى ذات صلة حول الرسائل السياساتية في المجالات ذات الاهتمام المشترك؛
- المشاركة في أحداث تقاسم المعرفة رفيعة المستوى والاجتماعات التي ينظمها الطرفان؛
- ندب الموظفين.

المقطع 4 - الاتصالات

- 1- يجوز للطرفين التشاور حول المسائل المنبثقة عن مذكرة التفاهم أو حول مسائل أخرى ذات اهتمام مشترك.
- 2- بما يتماشى مع سياسات الطرفين، بما في ذلك السياسات الخاصة بالتوريد التنافسي للسلع والخدمات، وتضارب المصالح، ونشر المعلومات، وتقسيم المعرفة مع الأطراف الخارجية، يجوز للطرفين تبادل المعلومات والتعاون من خلال وسائل أخرى لتمكينهما من تحقيق الأهداف المرجوة من هذه المذكرة.
- 3- ولتنفيذ هذه المذكرة، يتفق الطرفان على تعيين موظف اتصال خاص بكل منهما تمرر من خلاله جميع الاتصالات والمعلومات.
- 4- سيتم إرسال أي إشعار أو اتصالات أخرى بموجب هذه المذكرة وإرسالها إلى الأشخاص المرجعيين التاليين أو أي عنوان آخر يمكن أن يعينه الطرفان من خلال إشعار للطرف الآخر:

بالنسبة للصندوق:

بالنسبة للمسائل المؤسسية: مدير مكتب الشراكات وتعبئة الموارد وكبير مستشاري رئيس الصندوق

بالنسبة لقضايا الأعمال: نائب الرئيس المساعد لدائرة إدارة البرامج

بالنسبة للمصرف:

.....

المقطع 5 - الأحكام نهائية

- 1- تعبر هذه المذكرة عن وجهات نظر الطرفين واعترامهما، بحسن النية ودون أن يقع على أيٍ منهما أي التزام قانوني أو يتكبد أي منهما أية مسؤولية، التعاون بصورة غير حصرية. ولا يحصل أي طرف ثالث على أي فائدة قانونية من هذه المذكرة.
- 2- يكون مفهوماً ومتفقاً عليه أنه لا يوجد في هذه المذكرة ما يشكّل أو ما يفسّر بأنه عرض أو وعد أو تعهد من أيٍ من الطرفين بأن يموّل، كلياً أو جزئياً، أي نشاط أو مشروع محدد في هذه المذكرة أو بموجبها.
- 3- في حال تحديد تلك الفرص، يتعيّن الاتفاق بين الطرفين على ترتيبات محددة لأي نشاط أو لأي مشروع من ذلك القبيل، وإبرام اتفاقيات مكتوبة، عندما وكلما كان ذلك ضرورياً، تحدد الترتيبات المتفق عليها. ويتكبد كل من الطرفين نفقاته الخاصة الناشئة عن تنفيذ هذه المذكرة، ما لم يرد ما ينص على خلاف ذلك في اتفاقات منفصلة ذات صلة.
- 4- لن يحد أي شيء في هذه المذكرة من حق أحد الطرفين أو كلاهما من الدخول في مذكرات أو ترتيبات مع أطراف أخرى فيما يتعلق بأي نشاط أو مشروع أو مجال من مجالات التعاون التي تغطيها هذه المذكرة. ولا يوجد أي شيء في هذه المذكرة يمنع أحد الطرفين أو كلاهما من القيام بذلك.
- 5- ليس في هذه المذكرة ما يشكل أو ما يمكن تفسيره على أنه تنازل أو نبذ أو تعديل لأيٍ من الامتيازات والحصانات والإعفاءات الممنوحة للمصرف الأوروبي الاستثمار أو للصندوق بموجب معاهدة وبرتوكول عمل الاتحاد الأوروبي (رقم 7) بشأن الامتيازات والحصانات الممنوحة للاتحاد الأوروبي، واتفاقية إنشاء الصندوق، على التوالي أو أية اتفاقيات دولية أو قوانين أخرى معمول بها.
- 6- يسوى أي نزاع ينشأ عن تفسير أو تطبيق أيٍ من أحكام هذه المذكرة أو فيما يتصل بها، بالطرق الودية من خلال المشاورات أو من خلال طريقة تسوية أخرى يتفق عليها الطرفان.
- 7- تصبح هذه المذكرة سارية المفعول اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها من قبل الطرفين بعد إنجاز كل طرف للمتطلبات الضرورية وفقاً للقوانين الداخلية المعمول بها عند الطرفين لتنفيذ مثل هذه المذكرات. وتبقى سارية المفعول لمدة خمس سنوات حتى إنهاء العمل بها من قبل أحد الطرفين وذلك من خلال إرساله لإشعار خطي قبل 30 يوماً للطرف الآخر.
- 8- يجوز تعديل هذه المذكرة بناءً على اتفاق خطي بين الطرفين.
- 9- يجوز للطرفين الإفصاح عن هذه المذكرة والمعلومات ذات الصلة بها وفقاً للقواعد الداخلية والإجراءات المعمول بها لديهما فيما يتعلق بالمعلومات والشفافية.

وإثباتاً لما تقدّم، وقّع الصندوق والمصرف، كل من خلال ممثله المفوض على النحو الواجب، هذه المذكرة في ثلاث نسخ باللغة الإنكليزية، نسختان للمصرف ونسخة واحدة للصندوق.

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الاسم: كانايو نوانزي

اللقب: رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

التاريخ:

عن المصرف الأوروبي للاستثمار

الاسم:

اللقب: رئيس المصرف الأوروبي للاستثمار

التاريخ: